

見證基督興旺主道
凝聚神家邁向百年

 中華聖潔會
創於1930年

崇拜周刊

2025年7月6日
聖餐主日崇拜
(早上10時)

同工執事團隊：

顧問牧師：周志豪牧師

堂主任：麥文洵傳道

傳道：鍾潔明姑娘、楊展東傳道
王慧賢姑娘

事務主任：馬世海弟兄

執事：吳詠君執事、陳宗耀執事、趙建明執事

黎柏添執事、馮偉謙執事、黃玉華執事

黃杏樞執事、馬偉雄執事

中聖書院宗教事工主任：周青水姊妹

地址：深水埗懷惠道18號

網址：<http://www.chc.org.hk>

電話：27296192 傳真：27486199 WhatsApp：46113961

電郵：info@chc.org.hk

聖靈降臨後第四主日(綠洲行動) 及 周間的屬靈操練

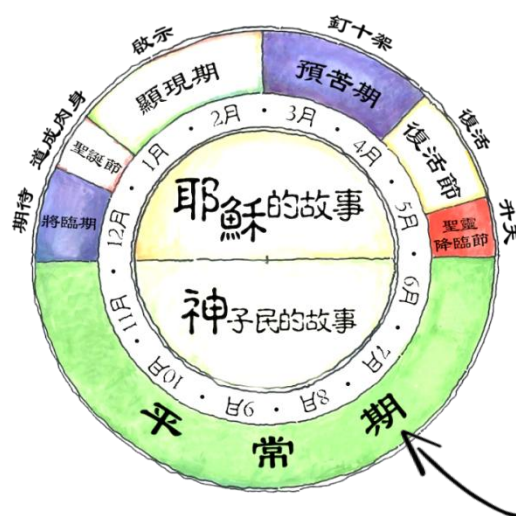
大家可自行靈修，或於 22/6-27/7 主日早上 9:00-9:30 到小禮堂一起靈修並為綠洲禱告。

本周綠洲行動靈修經文：

我想起這事，心裏就有指望。我們不致消滅，是出於耶和華諸般的慈愛；是因他的憐憫不致斷絕。(耶利米哀歌 3:21-22)

上周我們看過先知說神的憤怒臨到，他繼續訴說因神的責打使他們感到困苦、淒涼，甚至絕望(3:1-18)。在絕望中先知想起的「這事」(21 節)，是指神的慈愛、憐憫和信實(22-23 節)。神的屬性如此，讓人透過認罪悔改，而不致滅絕。願我們都想起神，讓我們的心返回這位施慈愛和憐憫的主。

回應禱告：主啊，感謝你有慈愛和憐憫，憑你的信實叫我們的罪得赦，叫我們不因你的憤怒而被滅盡。求你看顧我的親友(姓名：_____)，讓他們的心歸向你，帶著悔罪的心，並因你的信實而來的盼望過每一天。



代禱事項

7/7(一)綠洲行動 記念27/7福音主日的事奉者：鍾潔明姑娘的講道、黃玉華執事的主席領詩、以及謝婉儀及方美莉姊妹的見證分享。	8/7(二)教會 下主日 13/7 下午 12:15 及 2:30 分別舉行周年堂慶籌委會及執事同工會，願領袖們彼此配搭，聆聽並跟從主心意。	9/7(三)分堂 大埔堂將於 12/7(六)晚上舉行「Restore 敬拜晚會」，願每一位參加者都能回到源頭，在主耶穌裡面 Rest 和 Restore。
10/7(四)學校 中一新生派位結果公佈，願主看顧將要入讀中聖/靈風的學生，讓他們帶著喜樂和能力，面對學習和成長新階段的挑戰。	11/7(五)香港/中國 求主賜智慧予立法會新制定的〈立法會議員守則〉，讓各議員各盡其職，造福社會，焉知得了這位分是為現今的社會需要。	12/7(六)世界 火山地震頻繁、熱浪肆虐、暴雨激增，多國居民生活受嚴重影響，性命亦受威脅。願世人能妥善管理大地，願災民得到及時幫助。

本周金句：

然而，我們的上帝在天上，萬事都隨自己的旨意行事。(詩 115:3)

主日崇拜講壇信息

講題：上帝吩咐、供養和拯救

講員：周志豪牧師

經文：列王紀上 17:3-4、8、23-24

3) 你離開這裡、往東去、藏在約但河東邊的基立溪旁。

4) 你要喝那溪裡的水，我已吩咐烏鴉在那裡供養你。

8) 耶和華的話臨到他、說、

23) 以利亞將孩子從樓上抱下來、進屋子、交給他母親、說、看哪、你的兒子活了。

24) 婦人對以利亞說、現在我知道你是神人、耶和華藉你口所說的話是真的。

聽道預備：

1. 上帝的護理(Providence of God)是甚麼？

2. 怎樣知道上帝藉先知所說的話是真的？(王上 17:16、24；提後 3:16)

聽道大綱：

1. 上帝吩咐(王上 17:1-16)

2. 上帝供養(王上 17:1-16；18:4、13)

3. 上帝拯救(王上 17:17-24)

聽道回應：

可掃描家事分享頁的二維碼，或於敬拜部壁報索取實體表格填寫聽道回應。
(教會將轉發你的回應給講員，並以不記名方式上載教會網頁)

2025 年 7 月 6 日・聖餐主日崇拜

主席：吳詠君執事 講員：周志豪牧師 讀經：盧瑞珍姊妹
領唱：黃杏樞執事 司琴：李秀芳姊妹 伴唱：黃穎怡姊妹
襄禮：陳宗耀執事、黎柏添執事、黃玉華執事、馮偉謙執事
獻詩：中華聖潔會詩班

序 樂 - - - - - 安靜・準備心靈敬拜上帝 - - - - - 會 眾
聚 集 - - - - - 進堂、宣召、認罪、宣赦 - - - - - 主 席
詩歌頌讚 - - - - - 黃杏樞執事
獻 詩 - - - - - 【全信靠上帝】 - - - - - 中華聖潔會詩班
讀 經 - - - - - 列王紀上 17:3-4、8、23-24 - - - - - 盧瑞珍姊妹
講 道 - - - - - 上帝吩咐、供養和拯救 - - - - - 周志豪牧師
回 應 詩 - - - - - 【祢信實何廣大】 - - - - - 會 眾
曲：William M. Runtan 詞：Thomas O. Chisholm
詩集：美樂頌，3 版權屬「浸信會出版社(國際)有限公司」所有

感恩聖餐 - - - - - 哥林多前書 11:23-29 - - - - - 周志豪牧師
奉 獻 - - - - - 會 眾
祝 福 - - - - - 周志豪牧師
終 禮 頌 - - - - - 【讚美一神】 - - - - - 會 眾
曲：Genevan Psalter 詞：Thomas Ken
詩集：頌主新歌, 封面裡頁 版權屬「浸信會出版社」所有



歡迎及家事分享(麥文洵傳道)・彼此問安

主日崇拜詩歌

【傾出愛】 曲、詞：盛曉玫 粵詞：Simon Chung
詩歌專輯：恢復粵語社區歌．共建專輯(三)愛．濤 版權屬「泥土音樂」所有

【是祢應許】 曲、詞：馮鑑邦 詩集：頌讚全能上帝 SingforGod Vol.1
版權屬「薪火敬拜使團」所有

【全信靠上帝】 獻詩—中華聖潔會詩班 曲：Shawn Craig & Don Koch
詞：劉永生 版權屬「教會樂團」所有

家事分享

掃描二維碼下載崇拜周刊 及 取得家事分享提及的相關連結>>>



- 1) **歡迎**第一次參加本會崇拜的新朋友，願神賜福您和您家。
- 2) **生日—松柏區**：陳寶枝姊妹(10/7)農 16/6
成年區：葉美英姊妹(8/7)
青少年區：林凱盈姊妹(6/7)
- 3) **綠洲行動「舞慟人生」**
 - 邀請單張**—可於堂後索取額外單張廣邀親朋參與福音主日。
 - 六周祈禱會**—22/6-27/7 連續六周主日早上 9:00 小禮堂舉行，一起為綠洲行動事奉者及福音對象禱告。
 - 綠洲鬆一鬆義工招募**—12/7(六)3:30-5:00 家長學堂「舒壓健身拉筋親子體驗班」，邀請弟兄姊妹 3:15 預備下午茶並到場參與跟家長建立關係，邀請出席 7 月福音主日，有意幫忙者可到宣教部壁報報名。
 - 陪談員招募**—於 13-27/7 綠洲行動福音主日崇拜前後接觸福音對象，本主日崇拜後於教會辦公室有約半小時的講解。
- 4) **95 周年堂慶活動邀請咭**—歡迎弟兄姊妹於堂後索取，預留時間出席/邀請親友出席堂慶活動，凝聚神家，邁向百年。
- 5) **大埔堂消息**—大埔堂已聘任劉思銘傳道，將於 8 月 1 日履新。
- 6) **行政—執事同工會**—13/7(日)下午 2:30 小禮堂舉行，請執事同工出席。

奉獻須知：會眾可以「郵寄支票」(抬頭：中華聖潔會/The China Holiness Church)或「銀行轉賬」(「富邦」戶口號碼:853-0-702071-1 或「匯豐」戶口號碼：400-014056-001)的方式進行奉獻，轉賬後請「必須」將收據資料傳知事務主任跟進，並保管好原收據。

國父學根之旅 中山篇

中華聖潔會 95 周年堂慶活動
2025年10月30日至11月1日 (周四至六)

- » 參觀中華聖潔會雍陌禮拜堂舊址
- » 到張愛瑛姑娘墳前掃墓
- » 參觀基督教會三鄉堂、太平堂、公理堂
- » 自由參與基督教會三鄉堂聚會
- » 參觀中山景點如孫中山故居、中山博物館等等

8 月報名
名額,旅費待定

主日崇拜事奉人員			兒童事工事奉人員			
	本主日(6/7)	下主日(13/7)		本主日(6/7)	下主日(13/7)	
主席	吳詠君執事	馮偉謙執事	兒童主日學	劉嘉嘉、王慧賢 趙衍璐、盧言恩	吳淑燕、李桂群 金蕾蒂、鍾潔明	
領唱	黃杏樞執事		幼兒主日學			
獻詩	中華聖潔會詩班	---	崇拜後活動	劉嘉嘉	---	
讀經	盧瑞珍姊妹	沈淑雯姊妹				
講員	周志豪牧師	楊展東傳道	6/7 主日崇拜後聚會			
司琴	李秀芳姊妹	黎譚朗弟兄	松柏區	組長	禮堂	
伴唱	黃穎怡姊妹	趙建明、黎譚忻	成年區小組	各組長	1, 2 樓課室	
奉獻司事	陳德智、孔桂華 岑桂鳳、廖瑞蓮	潘 枝、李雪心 馬偉雄、葉秀娟				
聖餐襄禮	陳宗耀、黃玉華 黎柏添、馮偉謙	---	上週聚會人數統計(6 月第 5 週)			
投映	江穎揚弟兄	葉偉民弟兄	主日崇拜	實體 113 人	松柏區	---
招待	李泳兒、林耀榮	黎柏添、梁鳳儀		線上 67 人	成年區	---
輪值執事	馬偉雄執事	黃杏樞執事			青少年區	10 人(2 組)
關顧大使	李秀蘭、謝月英	鍾少芳、廖瑞蓮			兒童主日學	6 人
六周茶座	林惠玲、賴麗庭	鄭少琴、鍾彩霞	領聖餐人數	---	幼兒主日學	
講道摘錄	周志豪牧師	---	培育課程	---	導師+家長	4+6 人

牧者的話 事奉無大小·作良善忠心僕人 周志豪牧師

港九培靈研經大會起源於廣州培靈研經會(1927年)，那是內地「非基運動」(1922-1927年)反基督教時代。新中國成立後，大會改在香港繼續。至2020年增加了網上直播和重溫以後，每年約有一百萬人次的瀏覽，包括一年回應決志的幾千人。我成長在四種語言文化的環境，直至二十年前沒想過能有長期傳譯事奉機會。過往十七年，有福氣為十位優秀粵語講員傳譯普通話，體驗事奉的奇妙。他們是：

梁家麟牧師(2008, 午)、樓恩德牧師(2010, 晚)、鮑維均牧師(2011, 晚)、李思敬牧師(2013, 早)、陳恩明牧師(2014, 晚)、蔡元雲醫生(2015, 晚)、馮浩鑒醫生(2016, 早)、曹偉彤牧師(2017, 早)、鮑維均牧師(2018, 午)、蕭壽華牧師(2019, 午)、梁國權先生(2021, 早)、李思敬牧師(2022, 錄影)、馮浩鑒醫生(2023, 午)。十三屆合共120小時。今年將為高銘謙牧師傳譯。

幾個難忘的體驗。2008年那次，在傳譯中間才發現梁家麟牧師使用和合本修訂版聖經(當時很新)，頓時不知如何是好。然而，頭一次的「撞板」經驗幫我在日後的機會加倍努力。樓恩德牧師細心，在大會前與我喝茶交流並講解信息內容。鮑維均牧師和梁國權先生沒有講稿，但他們二人緊貼經文，不離中心思想，傳譯並不吃力。陳恩明牧師最照顧傳譯員，但太「鬼馬」，我享受這種氛圍。蔡醫生個性急，不給傳譯員時間，我卻喜歡這種挑戰。馮醫生的屬靈氣質較適合我，可是第二次為他傳譯，感覺他變得「老練」了。最難傳譯的是李院長，他若施展中文和原文功夫，我只能以「風趣」補白。去年是我頭一次給自己放假，希望有空間給新一代普通話傳譯同工。下個月，若我站上傳譯講台，心中的禱告會是「這該是最後階段了。但仍願主旨成就」。

長期傳譯，有幾點領會：**首先，傳譯沒有滿分，是磨練謙虛的良機。**若翻譯可以滿分，聖經就不需要那麼多譯本了。粵語是有豐富文化底蘊的語言，有的詞語翻譯不出來，像「買豬肉，搭嚙骨」(不是「買豬肉，白送骨頭」。梁院長)、以「焗熟」(未講「狗頭」)描述可憐樣貌，很難傳神地翻譯(陳恩明牧師)。**第二，提升專心的境界。**不但要聽懂講員每一句話，最好也能聽出講員沒講出的下一句話，保持節奏。因此，傳譯是全人傳譯。認識講員整個人，比認識他的講章重要。**第三，分清賓主，勿忘作僕人。**傳譯是與講員搭配，例如講員若引錯經文或歷史事件，要很小心補充或更正。最終，傳譯是藉服事講員(二人合一)來服事主。保羅說：「我們不是傳自己，而是傳耶穌基督為主，並且自己因耶穌作你們的僕人。」(林後四 5)。每一種服事都是整體的一部分，指向基督耶穌，事奉久了定能有新發現。